K. 183.29. Eastern side of pillar 3 of northern portico of west gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-29

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-29.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 gho [...] vraḥ gh[o] [2+] gho [...]〈2〉 [...] gho [1+] (g)vāl· candrabhāva gvā(l·) [...]〈3〉 [1+] gvāl(· kaṁ)pit(·) gvā[l·] [...]〈4〉 [1+]nanda tai pin(du) tai [...] tai [...]〈5〉 [t]ai gandha tai kaṁpit(·) tai kan(t)eṅ(·) tai [...]〈6〉 [...] tai [...] tai (ka)ñjrai〈7〉 tai [2+] tai gandha tai saṁAp· tai (kan·)[1+]〈8〉 [...] piṇ(da) gho (8) gvāl(·) 6〈9〉 [...] 5 tai rat(·) [1+] tai pau 1 phsaṁ〈10〉 [...] ⦿ sruk(·) ca(ṅ·)ciṅ(·) si (kan·) gho〈11〉 [...] sadāśi[va] [...]〈12〉 [...] gho kan(·)A[s·]〈13〉 [...] gho kan(s)oy(·) gho kante〈14〉 [...] (gho kaṁ)pur· gho [2+] gho kan·I[n·]〈15〉 [...] gho (kaṁpit·) gho śrī gvāl·〈16〉 [...] thle[ṁ] gvāl· śa(kt)i si rat· thleṁ si ra〈17〉t(·) [...] (si) rat· panlās· si rat· panso〈18〉 [...]hyaṅ· tai paras· tai kaṁpa(ñ·) tai pa〈19〉n(· U) tai kaṁvrau tai kh(na)p· tai kañ·cyas· tai〈20〉 chpoṅ· tai thkyāp· tai krau

tai thleṁ tai phtal·〈21〉 tai kañjaṅ〈·〉 tai pandan· tai khmau tai dharmma la〈22〉p(·) ka(ṁ)pas· lap· khnap· lap· kan·Īn· tai rat·〈23〉 [...] tai

Apparatus

〈2〉 [...] gho [1+] (g)vāl· ◇ *[2+] na (tai) kanso (gvāl)* CJ.

〈4〉 pin(du) ◇ *pinda* CJ. — 〈4〉 tai [...] tai ◇ *tai cān[1+]n tai* CJ.

〈5〉 gandha ◇ *(kan)dha* CJ. — 〈5〉 kaṁpit(·) ◇ *kaṁ piṅ* CJ.

〈6〉 (ka)ñjrai ◇ *kañcai* CJ.

〈7〉 gandha ◇ *kandhi* CJ.

〈8〉 (8) ◇ *(10 9)* CJ.

〈9〉 [1+] ◇ *(1)* CJ. — 〈9〉 pau ◇ *po* CJ.

〈10〉 ca(ṅ·)ciṅ(·) ◇ *caṅ cīṅ* CJ.

〈12〉 kan(·)A[s·] ◇ *(gho kan par)* CJ.

〈14〉 [2+] ◇ *(karmma)* CJ. — 〈14〉 kan·I[n·] ◇ *Kan I[1+]* CJ.

〈16〉 śa(kt)i ◇ *(ga)ti* chhom2011_01; *śaśi* CJ.

〈18〉 [...]hyaṅ· ◇ *tai (ka)nhyaṅ* CJ. — 〈18〉 kaṁpa(ñ·) ◇ *kaṁ pan(d)e* CJ.

〈19〉 n(· U) tai kaṁvrau ◇ *n(las tai) vrau* CJ.

〈22〉 khnap· ◇ *khnar* CJ. — 〈22〉 kan·Īn· ◇ *kanqin* KC; *kanqīn* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–10〉 Gho [...] Vraḥ, Gho [...], Gho [...], Gho [...], Gvāl Candrabhāva, Gvāl [...], Gvāl Kaṁpit, Gvāl [...], Tai Pindu, Tai [...], Tai [...], Tai Gandha, Tai Kaṁpit, Tai Kanteṅ, Tai [...], Tai [...], Tai Kañjrai, Tai [...], Tai Gandha, Tai Saṁ-ap, Tai [...]. Tatal: 8 male slaves (*gho*), 6 animal keepers (*gvāl*), [...], 5 [...], [...] girl (*tai rat*), a baby girl (*tai pau*); grand total [...].

〈10–23〉 Village af Caṅciṅ: Si Kan, Gha [...], ◇ Sadāśiva [...], Gha Kan-as, [...], Gha Kansoy, Gho [...], Gho Kaṁpur, Gho [...], Gho Kan-in [...], Gho Kaṁpit, Gha Śrī, Gvāl [...], 〈Gvāl〉 Thleṁ, Gvāl Gati with many bays called Thleṁ, [...], Panlās, Pansa [...], Tai Paras, Tai Kaṁpañ, Tai Pan-u, Tai Kaṁvrau, Tai Khnap, Tai Kañcyas, Tai Chpoṅ, Tai Thkyāp, Tai Krau, Tai Thleṁ, Tai Phtal, Tai Kañjaṅ, Tai Pandan, Tai Khmau, Tai Dharmma, Lap Kaṁpas, Lap Khnap, Lap Kan-in with a daughter [...], Tai

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 191–192) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 216). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 832-E.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 191–192.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 216.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.